

# ZMIANY W PRZEPISACH IPSC – PORÓWNANIE 2016-2017

## LEGENDA:

~~Przekreślony tekst czerwony – poprzedni, usunięty zapis.~~

Tekst zielony – nowy zapis.

## Zmiany w przepisach wprowadzone w regulaminach wszystkich broni

wiele miejsc w Regulaminie	zwroty „handgun”, „shotgun”, „rifle”, mini-rifle” zastąpione są ogólnym terminem „firearms” (broń).	
6.1.7	<b>MATCH SOVEREIGNITY</b> A Region affiliated to IPSC cannot actively or passively sanction a shooting match of any type or format within the geographical boundaries of another Region without the advance and written approval of the Regional Director of the Region where the match is to be held. A Region in violation is subject to Section 5.9 of the IPSC Constitution.	Suwerenność zawodów – Region stowarzyszony w IPSC nie może aktywnie ani pasywnie zatwierdzać zawodów żadnego typu i formatu odbywających się w granicach geograficznych innego Regionu bez uprzedniej pisemnej zgody Dyrektora Regionalnego Regionu, w którym zawody mają się odbyć. Region łamiący tę zasadę podlega sankcjom przewidzianym w Sekcji 5.9 Konstytucji IPSC.
6.5.1.1	In any case, match organizers must not accept any competitor or Match Official from another Region unless the Regional Director of that Region has confirmed the competitor's or Match Official's eligibility to participate in the subject match, <del>and that the competitor or Match Official is not under sanction from the IPSC Executive Council.</del>	W przypadku zawodnika lub funkcyjnego zawodów należącego do innego Regionu organizatorowi zawodów nie wolno przyjąć jego zgłoszenia, o ile Dyrektor Regionalny Regionu, z którego pochodzi zawodnik/funkcyjny, nie potwierdzi, że funkcyjny jest uprawniony do udziału w danych zawodach i nie podlega sankcjom Rady Wykonawczej IPSC.

Zał. A2 pkt 4 f)	<p>Regional teams by Family. Family Teams consist of two members, one being a Junior and the other either a parent or grandparent of the Junior. Notwithstanding Rule 6.4.2.1, the two team members may compete in different Divisions and a female individually registered as "Lady" may participate as the Junior provided that she satisfies the Junior age limit. Family Team results will be calculated by adding the match percentiles attained by the two members. This Team Category is under evaluation and, unless extended, it will expire on 31 December 2017.</p>	<p>Rodzinne drużyny regionalne Drużyny rodzinne składające się z dwóch zawodników: zawodnika w kategorii Junior oraz rodzica lub dziadka Juniora. Niezależnie od Punktu 6.4.2.1, obydwaj zawodnicy Drużyny mogą konkurować w różnych Klasach, a zawodniczka zarejestrowana w kategorii „Lady” może być członkiem drużyny jako Junior, o ile spełnia warunki wiekowe tej kategorii. Wyniki Drużyny Rodzinnej wyliczane są przez zsumowanie procentyli meczowych uzyskanych przez obydwu zawodników. Kategoria „Drużyna Rodzinna” jest w okresie próbnym i obowiązuje do 31 grudnia 2017 r. z możliwością przedłużenia.</p>
---------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## Zmiany w przepisach HANDGUN

Zał. D3 pkt 20.	<p>357SIG is also an approved caliber for Major, subject to achieving the applicable minimum power factor. This concession <del>expires</del> <b>has been extended until 31 December 2017.</b></p>	<p>Kaliber 357SIG jest również zatwierdzonym kalibrem dla współczynnika Major, pod warunkiem osiągnięcia minimalnej wartości stosowanego współczynnika mocy <b>Okres obowiązywania tej zasady został wydłużony do 31 grudnia 2017 r.</b></p>
Zał. D5 pkt 14.	<p>No limit on cylinder capacity. <del>A maximum of 6 rounds to be fired before reloading. Violations will incur one procedural penalty for each shot in excess of 6 rounds actually fired before reloading.</del> <b>Revolvers with a capacity of 7 rounds or more do not qualify for Major, even if rounds achieve Major power factor during testing by chronograph.</b></p>	<p>Nie ma ograniczeń pojemności bębenka. <del>Przed ponownym przeładowaniem można wystrzelić najwyżej 6 nabojów. Naruszenie tego, narazi zawodnika na jedną karę proceduralną za każdy oddany strzał powyżej 6 przed przeładowaniem.</del> <b>Rewolwery z bębenkami o pojemności 7 lub więcej nabojów nie kwalifikują się do kategorii Major, nawet w przypadku, gdy pomiar chronografem potwierdza współczynnik mocy nabojów odpowiadający kategorii Major.</b></p>

## Zmiany w przepisach RIFLE

Zał. D5 pkt 6., klasy: SAS i MAS, Manual Action Standard 10.	<del>26x90 mm</del> Maximum 30x90 mm	<del>26x90 mm</del> Maksymalnie 30x90 mm
Zał. D5 pkt 9. (również dla klasy MAS 10)	A Manual Action type is defined as a firearm where extraction of a spent case is caused entirely by a competitor's physical manipulation. Rifles which operate fully or partially by way of gas, blowback or inertia do not qualify as Manual Action.	Karabin typu Manual Action definiowany jest jako broń, w której wyrzut łuski następuje wyłącznie w wyniku ręcznego działania zawodnika. Do tej klasy nie zaliczają się karabiny, w których działanie mechanizmu opiera się częściowo lub wyłącznie na wykorzystaniu gazów prochowych, sile odrzutu i/lub bezwładności.
Zał. D5 pkt 10. (również dla klasy MAS 10)	Measuring the length of the compensator/flash suppressor is done from the end of the rifling to the tip of the device.	Pomiar długości kompensatora/tłumika płomienia dokonywany jest od końca gwintu do zakończenia elementu.
Zał. D5 pkt 6., klasa Manual Action Standard 10.	<del>Max length 65 mm, factory fitted only</del> Maximum 30x90 mm	<del>max długość 65 mm, tylko fabrycznie montowane</del> Maksymalnie 30x90 mm

## Zmiany w przepisach Action Air

2.4.4	<p><del>Projectiles, whether loose, packaged or contained in magazines or speed loaders, must not be handled (nor can propellant gas be released) in a Safety Area under any circumstances and magazines must have residual propellant gas released from them prior to them being taken into a Safety Area (see Rule 10.5.12).</del> Projectiles, whether loose, packaged or contained in magazines or speed loaders, or anything containing propellant gas, must not be handled in a Safety Area under any circumstances (see Rule 10.5.12).</p>	<p><del>Pod żadnym pozorem nie wolno posługiwać się w strefie bezpieczeństwa pociskami niezależnie czy są luzem, czy zapakowane, czy w magazynkach lub szybkoładowaczach (nie można też strzelać na sucho uwalniając sprężony gaz) a magazynki zanim zostaną tam wniesione muszą być opróżnione z obecnego w nich gazu miotającego (patrz przepis 10.5.12).</del> W Strefie Bezpieczeństwa nie wolno pod żadnym pozorem manipulować pociskami przechowywanymi luzem, w opakowaniu, w magazynkach, czy w szybkoładowaczach, ani pojemnikami zawierającymi gaz miotający (Patrz Przepis 10.5.12).</p>
2.8 2.8.1	<p>2.8 Magazine Charging Areas 2.8.1 A sufficient number of well ventilated Magazine Charging Areas should be provided for competitors to insert propellant gas into, and release it from, their magazines. They should include a table with the boundaries of the Magazine Charging Area clearly shown.</p>	<p>2.8 Strefy Ładowania Magazynków 2.8.1 Należy zapewnić zawodnikom odpowiednią liczbę dobrze wentylowanych Stref Ładowania Magazynków przeznaczonych do napełniania magazynków gazem i opróżniania ich z gazu. Strefy powinny być zaopatrzone w stół i wyraźnie wyznaczone granice.</p>
4.2.2	<p><del>Paper targets must have scoring lines and 0.5 cm (mini targets 0.3 cm) non-scoring borders clearly marked on the front of the target. However, scoring lines and non-scoring borders should not be visible beyond a distance of 10 meters.</del> Paper targets must have scoring lines and 0.3 cm non-scoring borders clearly marked on the front of the target. However, scoring lines and non-scoring borders should not be visible beyond a distance of 10 meters.</p>	<p><del>Tarcze papierowe muszą mieć linie pola punktowego i 0,5 cm (małe tarcze 0,3 cm) niepunktowanego obrzeża wyraźnie oznaczone na przedzie tarczy, ale w taki sposób, by nie były one widoczne gołym okiem z odległości ponad 10 metrów. Sposób punktowania stref tarczy IPSC premiuje moc używanej amunicji.</del> Tarcze papierowe muszą mieć zaznaczone linie oddzielające strefy punktowe i linie wyznaczające niepunktowaną krawędź tarczy o szerokości 0,3 cm. Linie te nie mogą być jednak widoczne z odległości ponad 10 metrów.</p>

4.2.2.1	<p><del>The front of paper no-shoots must include a sufficiently distinguishable non-scoring border. In the absence of perforations or other suitable markings, the Range Master must ensure that all affected no-shoots have a replacement 0.5 cm (mini targets 0.3 cm) non-scoring border drawn or fitted thereon.</del> The front of paper no-shoots must include a sufficiently distinguishable non-scoring border. In the absence of perforations or other suitable markings, the Range Master must ensure that all affected no-shoots have a replacement 0.3 cm non-scoring border drawn or fitted thereon.</p>	<p>Na awersie tarczy papierowej nie strzelać niepunktowane obrzeże tarczy musi być zaznaczone w wystarczająco rozróżnialny sposób. Jeśli na tarczy nie oddzielono go perforacją lub w inny widoczny sposób, Sędzia główny musi zapewnić jego zaznaczenie, 0,5 cm (małe tarcze 0,3 cm) od jej brzegu, przez narysowanie lub naklejenie. Na eksponowanej powierzchni papierowych celów nie strzelać musi znajdować się wyraźnie zaznaczona krawędź niepunktowana. W przypadku braku perforacji lub innego odpowiedniego zaznaczenia krawędzi niepunktowanej Sędzia główny musi dopilnować, by na tarczach nie strzelać została naklejona taśma lub narysowana linia wyznaczająca krawędź niepunktowaną.</p>
4.2.3.2	<del>0,5 cm</del> 0,3 cm	<del>0,5 cm</del> 0,3 cm
4.3.1.4	<p><del>Rigid targets and no-shoots must be shot and fall or overturn to score.</del> Rigid targets and no-shoots must be shot and fall, overturn or self-indicate to score.</p>	<p><del>Aby zaliczyć punkty za trafienie celu twardego, musi się on po trafieniu przewrócić lub upaść.</del> Punktowane cele twarde i cele twarde nie strzelać uznaje się za trafione, jeżeli po trafieniu spadną, przewrócą się lub ulegną samozaznaczeniu.</p>
4.3.3.1	<p><del>For the sake of consistent time recording of the end of a competitor's attempt at a COF, the use of a rigid Stop Plate, complying with the specifications in Appendix C3, is recommended. Stop Plates are subject to sensitivity calibration (see Appendix C1).</del> For the sake of consistent time recording of the end of a competitor's attempt at a COF, the use of a Stop Plate, complying with the specifications in Appendix C3, is recommended. Stop Plates must be clearly distinguishable from regular plates and they are subject to sensitivity calibration (see Appendix C1).</p>	<p><del>W celu jednoznacznego określenia czasu przebiegu na torze zaleca się stosowanie twardej płytki zatrzymującej, zgodnej z wymaganiami określonymi w załączniku C3. Czułość płytek zatrzymujących podlega kalibracji (patrz załącznik C1).</del> W celu precyzyjnej rejestracji czasu zakończenia przebiegu zawodnika zaleca się stosowanie płytki zatrzymującej zgodnej ze specyfikacją zamieszczoną w Załączniku C3. Płytki zatrzymujące muszą wyraźnie odróżniać się od płytek strączanych i podlegają procedurze kalibracji czułości (patrz Załącznik C2).</p>
4.3.4.1	<p><del>Rigid no-shoot poppers must be designed to fall or overturn when hit.</del> Rigid no-shoot poppers and plates must be designed to fall, overturn or self-indicate when hit.</p>	<p><del>Twarde popery nie strzelać muszą być tak wykonane by po trafieniu przewrócić się lub upaść.</del> Twarde cele nie strzelać, popery i płytki muszą po trafieniu przewracać się, upadać albo samozaznaczać.</p>

5.1.2	<p><del>Rigid no-shoot poppers must be designed to fall or overturn when hit.</del> Approved Action Air Handguns are those which fire projectiles of 6 mm diameter (also see Rule 5.5.4). Self-loading pistols must have a magazine containing the projectiles and propellant in a single, detachable unit, they must have a retractable slide, and they must operate with a blowback action.</p>	<p><del>Dopuszcza się do użycia tylko pistolety pneumatyczne strzelające plastikowymi pociskami o średnicy 6 mm.</del> W zawodach IPSC Action Air dopuszcza się pistolety pneumatyczne strzelające pociskami o średnicy 6 mm (patrz również przepis 5.5.4). Pistolety samopowtarzalne muszą posiadać odłączalny magazynek zawierający pociski i gaz miotający oraz odciągany zamek działający na zasadzie blowback.</p>
5.2.7.2	<p>A holster with the heel of the butt of the handgun below the top of the belt (see Appendix E3b);</p>	<p>Kabury, w której grzbiet chwytu broni znajduje się poniżej górnej krawędzi pasa (patrz Załącznik E3b);</p>
5.5.4	<p>Projectiles made of any material other than <del>plastic</del> polymer or biodegradable materials such as starch or bio-plastic are prohibited at IPSC Action Air matches (see Rule 10.5.15).</p>	<p>W zawodach IPSC Action Air zakazane jest użycie pocisków innych, niż <del>plastik</del> polimerowe lub z materiałów biodegradowalnych takich jak skrobia lub biodegradowalne tworzywo sztuczne (patrz przepis 10.5.15).</p>
5.6.1	<p>The maximum power factor of projectiles in all Divisions is two Joules or the maximum power factor specified by law in the Region hosting a match, whichever is lower (see Rule 10.5.15). Officials may use a chronograph to randomly conduct compliance tests of projectiles used by competitors through the competitor's handgun at any time.</p>	<p><del>Maksymalny współczynnik mocy pocisków we wszystkich klasach wynosi 2 Joule lub maksymalny współczynnik podany w przepisach prawa kraju zawodów o ile jest mniejszy (patrz przepis 10.5.15). Osoby funkcyjne mogą przeprowadzać próby zgodności pocisków używanych przez zawodnika w jego pistolecie w dowolnym czasie.</del> Maksymalny współczynnik mocy dla wszystkich klas sprzętowych wynosi 2 J lub jest równy maksymalnemu współczynnikowi mocy zgodnemu z przepisami prawa obowiązującego na terenie Regionu, w którym odbywają się zawody (stosuje się niższy ze wskazanych współczynników mocy, patrz też przepis 10.5.15). Funkcyjni zawodów mogą przy pomocy chronografu przeprowadzać w dowolnym momencie wrywkowe kontrole mocy pocisków zawodników. Pomiaru kontrolnego dokonuje się przy pomocy broni zawodnika.</p>

<p>5.8 5.8.1 5.8.2</p>	<p>5.8 Official Match Propellant</p> <p>5.8.1 Organizers of Level IV or higher matches must, and organizers of Level III or lower matches may, make available propellant gas for purchase at the match by all competitors. Full details of the brand and type of propellant gas must be posted on the official match website not less than 6 months prior to the commencement of the match.</p> <p>5.8.2 Such propellant gas is deemed to be competitor equipment (see Section 5.7), therefore malfunctions will not be grounds for a reshoot and/or an appeal to Arbitration.</p>	<p>5.8 Oficjalny gaz zawodów</p> <p>5.8.1 W przypadku zawodów na poziomie Level IV lub wyższym Organizator zawodów musi zapewnić wszystkim zawodnikom możliwość zakupu gazu miotającego (Organizatorzy zawodów na poziomie Level III lub niższym mogą zapewnić zawodnikom taką możliwość). Organizator zawodów jest zobowiązany opublikować na oficjalnej stronie zawodów nie później niż 6 miesięcy przed datą rozpoczęcia zawodów pełne dane dotyczące marki i rodzaju gazu.</p> <p>5.8.2 Oficjalny gaz zawodów zakupiony przez zawodników staje się częścią ich wyposażenia (patrz Sekcja 5.7), awarie z nim związane nie mogą więc być podstawą do żądania przez zawodnika powtórzenia przebiegu ani wniesienia przez niego środka odwoławczego.</p>
<p>9.4.2</p>	<p>Each hit visible on the scoring area of a paper or self-indicating rigid no-shoot will be penalized minus 10 points, up to a maximum of 2 hits per no-shoot.</p>	<p><del>Trafienia widoczne w polu punktowym papierowego celu nie strzelać skutkują karą minus 10 punktów. W każdym celu nie strzelać kary nalicza się dla maksymalnie dwóch trafień.</del></p> <p>Trafienie w polu punktowym papierowego celu nie strzelać lub samozaznaczającego się celu twardego nie strzelać karane jest odjęciem 10 punktów, przy czym kary nalicza się dla maksymalnie dwóch trafień w każdym celu nie strzelać.</p>
<p>10.5.5</p>	<p>Allowing the muzzle of a handgun to point at any part of the competitor's body during a course of fire (i.e. sweeping). A disqualification is not applicable if sweeping occurs while drawing or re-holstering a gun, or while taking action under Rule 8.3.6.1, provided the competitor's fingers are clearly outside the trigger guard.</p>	<p><del>Dopuszczenie do sytuacji, w której oś lufy broni przecina jakąkolwiek część ciała zawodnika w czasie przebiegu (sweeping). Zdarzenie nie stanowi podstawy do dyskwalifikacji, o ile następuje w czasie wkładania lub wyjmowania broni z kabury, a palec spustowy zawodnika spoczywa wyraźnie poza kabłąkiem spustu.</del></p> <p>Skierowanie podczas przebiegu wylotu lufy broni na jakąkolwiek część ciała zawodnika (tzw. „sweeping”). Zdarzenie nie stanowi podstawy do dyskwalifikacji, o ile następuje w czasie wkładania lub wyjmowania broni z kabury lub podczas wykonywania czynności określonej w przepisie 8.3.6.1, a palec spustowy zawodnika spoczywa wyraźnie poza kabłąkiem spustu.</p>

10.5.12.1	<p>The word "handling" does not preclude competitors from entering a Safety Area with projectiles or propellant gas in magazines or speed loaders or propellant gas containers on their belt, in their pockets or in their range bag, provided the competitor does not physically remove the <del>loaded magazines or loaded speed loaders</del> loaded/charged magazines, speed loaders or propellant gas containers from their retaining or storage device while within the Safety Area.</p>	<p><del>Określenie „manipulowanie” nie wyklucza możliwości wchodzenia do strefy bezpieczeństwa z pociskami załadowanymi w magazynki lub szybkoładowacze w ładownicach, w kieszeniach bądź w torbach, pod warunkiem, że nie będą one stamtąd wyjmowane w czasie w niej pobytu.</del></p> <p>Termin „manipulowanie" nie obejmuje wnoszenia przez zawodników do Strefy Bezpieczeństwa pocisków i gazu miotającego w magazynkach, szybkoładowaczach lub pojemnikach z gazem umieszczonych na pasie lub w torbie, o ile zawodnik pozostając w Strefie Bezpieczeństwa fizycznie nie wyjmuje magazynków i szybkoładowaczy załadowanych pociskami i/lub gazem oraz pojemników z gazem z uchwytów na pasach lub torby.</p>
Glosariusz	<p>Projectile:  <del>A plastic pellet of 6mm diameter.</del>  A 6 mm diameter pellet made of polymer or biodegradable materials such as starch or bioplastic.</p>	<p>Pocisk (projectile):  <del>Plastikowa kulka średnicy 6 mm</del>  Kulka o średnicy 6 mm wykonana z polimeru lub z materiałów biodegradowalnych takich jak skrobia lub biodegradowalne tworzywo sztuczne.</p>
Glosariusz	<p>Shot:  <del>A plastic pellet of 6mm diameter.</del>  A projectile which is driven completely through the barrel of a firearm by propellant gas.</p>	<p>Strzał (shot):  <del>pocisk, który całkowicie przeszedł przez lufę broni</del>  Pocisk, który w wyniku rozprężenia gazu miotającego całkowicie przeszedł przez lufę broni.</p>
ZAŁĄCZNIK C3	<p>The Stop Plate must be clearly distinguishable from regular plates and contain visual electronic indicators to confirm it has been hit, and it must be connected by wires or other means to a timer where the time of the final shot is recorded.</p>	<p><del>Płytką musi posiadać widoczny wskaźnik elektroniczny pokazujący czy została trafiona i musi być podłączona kablem bądź w inny sposób do timera, w celu zapisania czasu ukończenia przebiegu.</del></p> <p>Płytką zatrzymująca musi wyraźnie odróżniać się od innych płytek, musi być wyposażona w wizualny wskaźnik elektroniczny potwierdzający jej trafienie i musi być podłączona przewodem lub w inny sposób do urządzenia mierzącego czas przebiegu w celu zapisania czasu ostatniego oddanego strzału.</p>
ZAŁĄCZNIK D1, D2, D3, D4; pkt 4	50 mm (see Rule 5.2.5)	50 mm (patrz przepis 5.2.5)

ZAŁĄCZNIK D2; pkt 8	A handgun in its ready condition (see Section 8.1), but unloaded and without an empty magazine inserted <b>or with an empty cylinder closed</b> , must fit wholly within the confines of a box which has internal dimensions of 225 mm x 150 mm x 45 mm (tolerance of +1 mm, -0 mm).	Broń w jej stanie gotowości ( patrz rozdział 8.1 ), ale rozładowana i bez włożonego magazynka <b>lub pustym zamkniętym bębenkiem</b> , musi w całości zmieścić się w zamkniętym pudełku o wymiarach wnętrza 225 mm x 150 mm x 45 mm (tolerancja + 1 mm, - 0 mm).
ZAŁĄCZNIK D2; pkt 10	Magazines accessible to a competitor during a COF must not contain more than 18 projectiles at the Start Signal. <b>Additionally, magazines must not extend more than 20 mm below the lowest point of the magazine well when inserted.</b> Violations will result in the competitor being relegated to Open Division.	Zawodnik podczas przebiegu może używać magazynków, w których w momencie startu znajduje się nie więcej, niż 18 pocisków. <b>Ponadto, magazynki nie mogą wystawać na więcej, niż 20 mm poniżej najniższego punktu gniazda magazynka.</b> Zawodnik, którego wyposażenie nie spełnia tych zasad, zostanie przeniesiony do klasy Open.
ZAŁĄCZNIK D3; pkt 9	The handgun is placed inside the box (and ultimately removed) by the competitor with the slide parallel to the longest side of the box. Rear adjustable sights may be slightly depressed during insertion <b>but the slide must be fully forward when the gun is seated inside the box.</b>	Pistolet jest umieszczony wewnątrz pudełka (a po zakończeniu usunięty) przez zawodnika z zamkiem równoległe do jego dłuższego boku. Podczas umieszczenia broni w pudełku, regulowane tylne przyrządy celownicze mogą być lekko obniżone <b>ale zamek musi być całkowicie w przednim położeniu.</b>
ZAŁĄCZNIK D3; pkt 13	Magazines accessible to a competitor during a COF must not contain more than 10 projectiles at the Start Signal. Additionally, magazines must not extend more than 20mm below the lowest point of the magazine well when inserted. <b>Violations will result in the competitor being relegated to Open Division.</b>	Zawodnik podczas przebiegu może używać magazynków, w których w momencie startu znajduje się nie więcej, niż 10 pocisków. Ponadto, magazynki nie mogą wystawać na więcej, niż 20 mm poniżej najniższego punktu gniazda magazynka. <b>Zawodnik, którego wyposażenie nie spełnia tych zasad, zostanie przeniesiony do klasy Open.</b>
ZAŁĄCZNIK E5	<i>Wprowadzono załącznik – Equipment Check.</i>	<i>Wprowadzono załącznik – Equipment Check.</i>